

中国古代名著今译丛书

尚書譯注

□ 顾宝田 注译

吉林文史出版社



(吉)新登字 07 号

Shangshu yizhu

尚书译注

顾宝田 注译

责任编辑：李本达

封面设计：余 力

吉林文史出版社出版 850×1168 毫米32 开本8.125 印张5 插页195 千字

(长春市斯大林大街副 136 号) 1995 年 3 月第 1 版 1995 年 3 月第 1 次印刷

长春市二道正茂印刷厂印刷 印数：1—6 260 册 定价：12.00 元

吉林省新华书店发行 ISBN 7-80528-911-5/I·176

前 言

《尚书》在先秦典籍中称《书》，汉代始称《尚书》，言其为“上古之书”也。书中记录了距今四千年到二千六百年间虞、夏、商、周的史事，是我国最早的政事史料汇编。因为后来成为儒家基本经典之一，又称《书经》。

《尚书》分记事、记言两大类，以记言为多。各篇题目取法不一，有取自全篇宗旨的总概括，有取自篇中主要发言人之名字或名与发言体式结合，有取自文章开头一句，这些命篇方式，也为后代所效法。就其内容而言，可粗略分为典、训诰、誓、命几类。典记载古代的典章制度，训诰记载训诫诰令，誓记载君王、诸侯之誓词，命记载君王任命官员、赏赐诸侯的册命等。

《尚书》多为官方文献，有极高的史料价值，反映我国氏族社会末期到阶级社会初期的社会概貌，包括政治、思想、宗教、哲学、法律、地理、历法、军事等方面的内容。是儒家施教的基本经典，自汉代立为学官以来，便成为历代帝王将相、封建士人治国安邦、立身行事的基本依据。特别是《周书》各篇包含的敬天保民、明德慎罚思想，在中国封建社会意识形态领域更占有支配地位。因而阅读和研究《尚书》，对研究、了解中国古代社会 and 传统文化，建设具有本民族特色的社会主义新文化，具有重要价值。

《尚书》的编辑、传播、演变经历了长期复杂的历史过程，是经学史上最为聚讼纷纭的一大公案。大致说来，在先秦时期，《尚书》已有定本，并为《左传》、《国语》、《墨子》、《论语》、《孟子》等书

广泛引用,但此书究竟有多少篇,何时由何人编定,已难确考。汉代《尚书纬》载:“孔子求书,得黄帝玄孙帝魁之书,迄于秦穆公,凡三千二百四十篇。断远取近,定可以为世法者百二十篇。以百二篇为《尚书》,十八篇为《中侯》。”就是说孔子得到三千多篇,删定后为一百零二篇。《汉书艺文志》也说《尚书》有百篇,两说比较接近。如将今存《尚书》58篇与先秦典籍所载三十余篇佚书合起来,亦接近百篇。由此推测,《尚书》原为百篇之说,不为无据。但孔子删定《尚书》之说,还有一些疑点未得解决,至今尚难定论。

在汉代,《尚书》有今文、古文两种传本。《今文尚书》为济南伏生(又作服胜)传授。伏生为秦时博士,在秦始皇焚书时,他把自己所存《尚书》藏在墙壁里,其后因战乱而逃亡在外。汉初惠帝时,解除禁书令,伏生搜寻藏书,止得《尚书》二十九篇(后合《康王之诰》于《顾命》,为二十八篇),在齐鲁一带授徒讲学。文帝时召求能治《尚书》的学者,当时伏生已九十高龄,行动不便,文帝便派晁错往学,并用汉代通行文字——隶书记录、传世,称《今文尚书》。此外汉代还有与今文并行的《古文尚书》。所谓古文,指早于小篆的六国时所用之大篆或籀文,用此种文字刻写之典籍称古文。西汉与六国时代相去不远,故古文典籍曾多次发现,其中《古文尚书》之发现,有多次记录,较为确切的一次是汉武帝末年,鲁共王刘余为扩建宫室,毁孔子旧宅,于墙壁中得到一批古文经典,其中有《古文尚书》45篇,29篇与今文本同,另外多出16篇。后经孔子十一世孙孔安国将其献给朝廷,即为《古文尚书》。

汉代传授《今文尚书》的称今文学派,传授《古文尚书》的称古文学派。两派对《尚书》的研究方法和解说有很大分歧。今文家注重微言大义,旨在把经义与神学相沟通,有严格的传承家法、师法,并受到封建朝廷的支持,长期立于学官,在政治上占统治地位。而古文学在尊崇“王道王功”的宗旨下,注重文字训诂,

名物制度考证,解释经义较有根据。他们政治上受压抑,靠渊博的学识取胜。后经新莽时刘歆的提倡,东汉大经学家马融、郑玄等的努力,古文派的学术地位才大大提高起来。

西晋永嘉之乱,文籍丧失,今古文《尚书》又复散佚。司马氏逃到江南建立东晋,为维系统治而广征经典,豫章内史梅赜献孔安国《古文尚书》共46卷,58篇。其中33篇同于《今文尚书》。计分《尧典》后半部为《舜典》,分《皋陶谟》后半部为《益稷》,分《盘庚》为上、中、下三篇,分《顾命》后半部为《康王之诰》,比照原28篇增加5篇。又新增25篇,即:《大禹谟》、《五子之歌》、《胤征》、《仲虺之诰》、《汤诰》、《伊训》、《太甲》上中下、《咸有一德》、《说命》上中下、《泰誓》上中下、《武成》、《旅獒》、《微子之命》、《蔡仲之命》、《周官》、《君陈》、《毕命》、《君牙》、《冏命》。各篇都有标为孔安国传的注和序。这新增的25篇称“晚书”,它出现不久,就立为学官,得到朝廷的承认。唐代孔颖达为之作《尚书正义》,成为官方定本,宋代又将其编入《十三经注疏》而流传至今。

但从《史记》、《汉书》记载看,孔安国并未给《尚书》作传和序,25篇“晚书”与汉代古文之16篇也不一致,说明梅赜所献书之真实性是大可怀疑的。尽管它受到官方的推崇而广为流传,但其中存在的种种抵牾、作伪之处,还是为后人发现和揭示出来。宋代吴棫、朱熹开始怀疑“晚书”为伪作,明代梅鹵著《尚书考异》,进一步提出多条“晚书”与孔传为伪作之根据。清代阎若璩经二十多年研究,著《古文尚书疏证》,提出《孔传古文尚书》为伪书的128条证据,条理分明,辨析详备,证据确凿,从此,《孔传古文尚书》为伪书,终成定论。学术界只承认《今文尚书》为真,25篇“晚书”为伪作。为此本书只译注《今文尚书》28篇。

《尚书》号称“诘屈聱牙”,古奥难懂,文中使用之词,多为古义,很少使用表示语法关系和语势语气的虚词,在词序安排上也与后代有很大差别,这些都为读通此书带来极大困难。二千多年

来,经历代学者的潜心努力,深入钻研,在攻治《尚书》方面取得了丰硕成果,其中最具代表性的著作有唐孔颖达的《尚书正义》。该书以孔传为正注,吸收魏晋南北朝以来的研究成果,为唐以前集大成之作。南宋蔡沈的《书集传》,突破孔传的解释系统和繁琐考证方法,简明阐释经义,提出不少可取见解。此书为理学重要经典,被元明清三代列为科举考试的标准读本,影响极大。清代学者更把《尚书》研究推进到新阶段,取得多方面成就。如阎若璩完成了“晚书”的证伪工程,得到学术界的普遍承认,有重要意义。段玉裁、王引之从文字、语法、语言方面解决《尚书》的许多疑难。孙星衍的《尚书今古文注疏》,为攻治《尚书》的又一集大成之作。近现代一些学者,如王国维、曾运乾、于省吾、陈梦家等,也在研究方面取得可观成果,这些都为我们读通《尚书》扫清障碍,提供借鉴。

本书除参照上述多种著作,还吸取当代注译、研究《尚书》的成果,主要有曾运乾《尚书正读》、周秉钧《尚书易解》、王世舜《尚书译注》、屈万里《尚书今注今译》、江灏、钱崇武《今古文尚书全译》等。其中江、钱之《全译》是近年来“尤见功力”之作(四川大学缪钺教授语),特别是注释部分,简明而有据,多为众说中较优者,为我们广泛借鉴与采用,因篇幅和体例关系,不能一一说明。我们的愿望是在已有研究成果的基础上,结合新的认识和理解,以及推进传统文化现代化需要,力求为读者提供一本准确、简明的《尚书》译注本,帮助读者在较短时间里读通这本古奥的典籍,对中华文化的源头有所了解。从而对中华民族悠久历史和丰富灿烂文化有更深一层的认识,为思考传统与现实问题提供历史的参照。

本书由题解、正文、注释、译文四部分组成。每篇前之题解,概括全篇的思想内容、结构层次和历史价值,以便对全篇作总体把握。正文以孔颖达《尚书正义》为底本,并参照历代校勘成果。

分段、断句、标点在《今古文尚书全译》等几本译注基础斟酌取舍，择善而从。注释一般不罗列古注，旁征博引，而是依据对原文和前人成果的重新理解，直接作出解释。译文一般采取直译，力求保持原作风貌，忠实原意。生僻字加汉语拼音标明。

为《尚书》作译注是一项难度相当大的工作。由于作者古文功底和理论水平所限，虽尽了最大努力，但疏漏、谬误之处，在所难免，热切期望读者诸君予以斧正。

目 录

前 言	(1)
虞夏书	(1)
尧典	(1)
皋陶谟	(20)
禹贡	(34)
甘誓	(54)
商 书	(56)
汤誓	(56)
盘庚	(59)
高宗彤日	(75)
西伯戡黎	(77)
微子	(80)
周 书	(84)
牧誓	(84)
洪范	(88)
金縢	(101)
大诰	(107)
康诰	(116)
酒诰	(128)
梓材	(137)
召诰	(142)

洛诰.....	(152)
多士.....	(163)
无逸.....	(171)
君奭.....	(179)
多方.....	(189)
立政.....	(199)
顾命.....	(208)
吕刑.....	(222)
文侯之命.....	(236)
费誓.....	(240)
秦誓.....	(244)
主要参考书目.....	(248)

虞夏书

尧典

【题解】

《尧典》为后人追记尧舜事迹的重要典籍。产生的时间说法不一，大约是周初人所作，在流传中又经后人反复润色增益，使其具有不同时代的印迹，而引起种种争议。文中记述之帝位禅让，百官由众人推举议定，以及君主与民众的亲密关系等，都比较真实地反映了氏族社会政治制度、思想习惯和民俗风貌，具有极高的史料价值。

全篇分两大部分。第一部分主要记述尧之事迹，可分四段，分别叙述了尧之道德事功，羲和定历法，尧询问群臣、举用人才，以及因四岳之荐而举用舜，并对舜进行培养磨练之事。第二部分记舜之事，可分二段。首段记舜摄政时之事功，末段记述舜即位执政之事。其中记述舜区划疆域，任命百官，制定刑罚，处罚臣下，对三苗的战争等等，标志氏族社会正在走向解体，阶级社会即将出现。《书经集传》以第二部分命篇名《舜典》。

《舜典》今文、古文皆有。今文合于《尧典》而无篇首二十八字：“曰若，稽古帝舜，曰重华，协于帝。濬哲文明，温恭允塞，玄德升闻，乃命以位。”

曰若稽古^①，帝尧曰放勋，钦明文思安安^②，允恭克

让^③，光被四表^④，格于上下^⑤。克明俊德^⑥，以亲九族^⑦。九族既睦，平章百姓^⑧。百姓昭明，协和万邦^⑨，黎民于变时雍^⑩。

【注释】

①曰若：又作越若、粤若，发语词，表示追述往事的语气，本身无义。
稽：考察。

②钦：治事专注审慎。 明：明达、通达。 文：有文采。 思：善思虑。
安安：温和宽厚，为一个人美好品德的自然表露。

③允：诚信。 恭：恭谨不懈怠。 克：能。

④光：光耀，比喻尧道德事功的广泛影响，像阳光一样普照环宇。
被：覆盖。 四表：四方。

⑤格：至、达到。 上下：天地或天地之神。

⑥明：昭明、发扬。 俊：才智超群。

⑦九族：由高祖至玄孙之内的族人。即高祖、曾祖、祖、父、自身、子、孙、曾孙、玄孙。另说指父族四、母族三、妻族二，合称九族。前说较通行。

⑧平：又作便、辩，辨别、分辨之意。 章：彰明。 百姓：百官。古时贵族百官始被赐予族姓，世代相传，平民没有族姓，战国后才有称平民为百姓说法。

⑨万邦：天下各诸侯邦国，即分散各地之部族群体。

⑩黎民：众民。 于变：随尧之教化而改变。 雍：和悦、和谐。

【译文】

考究古代史事，有帝尧名叫放勋，他治理政事专心谨慎，聪明通达事理，有文采，善思虑，仪态温和宽厚，诚信恭谨又能谦虚礼让，他的功德光辉覆盖四方，达于天地。他光大自己超群之才智美德，以亲和本族之人。本族既已和睦，又考察分辨百官之政绩。百官政治昭明，各邦国间和好亲睦，民众也即变为和谐欢乐了。

乃命羲和^①，钦若昊天^②，历象日月星辰^③，敬授人时^④。分命羲仲^⑤，宅嵎夷^⑥，曰暘谷^⑦。寅宾出日^⑧，平秩东作^⑨。日中^⑩，星鸟^⑪，以殷仲春^⑫。厥民析^⑬，鸟兽孳尾^⑭。申命羲叔^⑮，宅南交^⑯。平秩南讹^⑰，敬致^⑱。日永^⑲，星火^⑳，以正仲夏。厥民因^㉑，鸟兽希革^㉒。分命和仲，宅西，曰昧谷^㉓。寅饯纳日^㉔。平秩西成^㉕。宵中^㉖，星虚^㉗，以殷仲秋。厥民夷^㉘，鸟兽毛毳^㉙。申命和叔，宅朔方^㉚，曰幽都^㉛。平在朔易^㉜。日短^㉝，星昴^㉞，以正仲冬。厥民隩^㉟，鸟兽氄毛^㊱。帝曰：“咨^㊲！汝羲暨和^㊳。期三百有六旬有六日^㊴，以闰月定四时^㊵，成岁。允厘百工^㊶，庶绩咸熙^㊷。”

【注释】

①羲和：羲氏、和氏，为重黎氏后代，传说为世代掌管天地四时之官。

②钦：敬。 若：顺从。 昊(hào)：广阔苍茫的样子。

③历：计算、推演之意。 象：观测天象。 星：太空中除日月之外的在夜间有反射光的天体，有恒星、行星、卫星、流星、彗星等。此处指中国古代定名的二十八星宿与金木水火土五星。 辰：指日、月、地球处在同一直线上的交会，即夏历十二个月中每月朔时。《左传·昭公七年》：“日月之会是谓辰”。由此将周天分为十二次，作为推算天象运动之标志。

④人时：农业耕作收获时节。此为按不同季节制定出来，以指导农作，不违农时。

⑤羲仲：人名，指羲氏家族中任职之官员。仲、叔等是同辈中按年龄长幼排序之称。

⑥宅：居住。 嵎(yú)夷：《史记·五帝本纪》作“郁夷”。地名，在东方极远处，具体所在无考。

⑦暘谷：又作阳谷、汤谷，传说为日出之地。

⑧寅：恭敬。 宾：宾客。指清晨向日出作宾礼迎接。

⑨平秩：平为辨别，秩为次序。平秩即分辨安排农活之次序。东作：古人以东方纪春天，东作即春天耕作之事。

⑩日中：昼夜时间相等，指一年中春分这一天。

⑪星鸟：星名，南方朱雀七宿之总名，春分季节之黄昏，星鸟出现于南天。

⑫殷：正、定准之意。仲春：春季三个月中的第二月。按夏历一二三月为春，二月则是仲春。

⑬厥：其。析：分散、分开。指春天民散于田野，从事耕种。

⑭肇(zhǎo)尾：鸟兽牝牡交配，繁育后代。

⑮申：重、再。羲叔：人名，羲氏家族另一任职官员。叔，参见本节注⑤。

⑯南交：南方交趾之地。与东方之暘谷同类，带有神话传说性质，与后世所称交趾，并非相同。

⑰讹：动。南讹指夏季应从事之农作。

⑱致：到达。指夏至这一天中午，太阳回归南方，达到极至。敬致就是对此天象加以测定、记录并加礼敬。

⑲永：长。夏至这一天，白日最长，故称日永。

⑳星火：即大火星，为东方青龙七宿之一，夏至日之黄昏，此星出现于南天，标志夏至之天象。

㉑因：依。夏日农事繁忙，老弱依傍丁壮，共同参加田间劳作。

㉒希革：希同稀，稀疏之意。革与翱通，指鸟类之羽毛。此处泛指鸟兽羽毛。天气转暖，鸟兽羽毛变得稀疏。

㉓昧谷：昧为冥昧、黑暗之意。昧谷为传说之日入之地，古人认为在西方极远处。

㉔餼：以礼送行。纳日：日入、日落。

㉕西成：秋天收获之事。

㉖宵中：宵为夜，秋分时节，夜与昼等长，各占一半，故称宵中。

㉗星虚：星名，为北方玄武七星之一，秋分日之黄昏，虚星出现于南天。

㉘夷：平，暑退而人气平。有割伤意。秋天之农事主要是收割庄稼、柴草，故用夷字，为收割之意。

②⑩ 毡(xiǎn):毛重生。秋天气候转凉,鸟兽生出新毛,以备御寒。

③⑩ 朔方:北方极远处。

③⑪ 幽都:即幽州,指极北万象幽暗之地。与后世幽州所指不同。

③⑫ 在:察、观察。 易:改变、更新。冬季为一年之终极,预示向新的一年转变,为除旧布新的变易季节。

③⑬ 日短:冬至之日白昼最短。

③⑭ 昴(mǎo):星名,西方白虎七宿之一,冬至黄昏,昴星见于南天。

③⑮ 隩(yù):同奥,室内之深处。

③⑯ 毳(rǒng)毛:柔软细密之绒毛。鸟兽生柔软细毛以御寒。

③⑰ 咨:嗟叹声,如啊、唉之词类。

③⑱ 暨:与。

③⑲ 期(jī):一周年。 有:又。

④⑩ 以闰月定四时:地球绕太阳一周为 365 日 5 时 43 分 46 秒,称为一年。而中国古代以十二个月为一年,大月 30 天,小月 29 天,合计为 354 日,比实际地球绕日一周时间少 $11\frac{1}{4}$ 天。为补足此差数,采取闰月的办法,即在五年中再加二个月,就与地球绕日时间相近,可保持四季的均衡运行不错乱。

④⑪ 允:用。 厘:治理、制定。 百工:百官。

④⑫ 庶:众。绩:事绩、功绩。 熙:兴。

【译文】

尧就命令羲氏与和氏,谨慎专一地顺应上天,推算观测日月星辰天象之运行状况,制定历法,恭谨的教授人民按此从事农事活动。分别命令羲仲住在东方的嵎夷,那地方叫旸谷。让他在那里恭敬地接引并礼敬日出,细心观察日出时刻。分别安排春天农作之次序。白天和黑夜一样长,黄昏时星鸟见于南天,以此天象定准仲春(春分)。这时候农民分散在田野里,鸟兽开始交配繁育后代;再命羲叔住在南方交趾之地,分别安排夏季农作次序,对太阳回归南方之极加以测定并礼敬。白天最长,黄昏时大火星见

于南天，以此定准仲夏（夏至）。这时民间老弱依傍丁壮下田劳作，鸟兽羽毛变得稀疏；分别命令和仲住在西方，叫作昧谷。让他恭敬的为落日送行，观察日落时刻。分别安排秋季收获之次序。黑夜与白昼一样长，黄昏时虚星出现于南天，以此定准仲秋（秋分）。这时农民开始收割庄稼，鸟兽生出新的羽毛；再命和叔住在北方，地名幽都。分别安排冬季改岁更新变易之事。白日最短，昴星黄昏时见于南天，以此定准仲冬（冬至）。这时民活动在室内，鸟兽生出细密的绒毛。帝尧说：“啊！你们羲氏和氏诸官员。根据观察测定，一年有三百六十六天，要用闰月的办法确定春夏秋冬，构成年岁。用以制定百官之职守，这样众多事务就可兴办起来了。”

帝曰：“畴咨若时登庸^①？”放齐曰^②：“胤子朱启明^③。”帝曰：“吁！嚚讼可乎^④？”

帝曰：“畴咨若予采^⑤？”欢兜曰^⑥：“都^⑦！共工方鸠僝功^⑧。”帝曰：“吁！静言庸违^⑨，象恭滔天^⑩。”

帝曰：“咨！四岳^⑪，汤汤洪水方割^⑫，荡荡怀山襄陵^⑬，浩浩滔天^⑭。下民其咨^⑮，有能俾乂^⑯？”佷曰^⑰：“於^⑱！鯀哉^⑲。”帝曰：“吁！咈哉^⑳，方命圯族^㉑。”岳曰：“异哉^㉒！试可乃已^㉓。”帝曰：“往，钦哉^㉔！”九载，绩用弗成。

【注释】

①畴：谁。 咨：访问，亦作语气词。 若：顺。 登：升。 庸：用。

②放齐：人名，尧之臣。

③胤子朱：尧之嗣子，名叫丹朱。 启明：开明，通达事理。

④嚚（yín）：口不道忠信之言。 讼：好争辩。

⑤若：善。采：事。

⑥欢兜：尧臣名，为“四凶”之一，舜时被放逐。

⑦都：语气词，表示赞美。

⑧共工：官名，尧时治水之官，亦为“四凶”之一，后为舜流放。方：读如旁，广大、周遍之意。鵩：同纠，聚集之意。倬(zhuò)：见，显现。

⑨静言：美言、巧言。庸：用、实行。

⑩象恭：表面上谦恭有礼。滔：为滔之假借字，怠慢、轻慢之意。《书经集传》蔡沈注：“滔天二字，未详，与下文相似，疑有舛误。”

⑪四岳：官名，四方诸侯之长。

⑫汤汤：水势涌流的样子。汤汤洪水，洪水泛滥。割：害。

⑬荡荡：广大、大水漫流的样子。怀：包。襄：上、淹没。

⑭浩浩：水势盛大无涯际。滔：漫过。形容水势之大，几乎漫过高天。

⑮咨：语气词，表哀叹。

⑯俾：使。乂(yì)：治理。

⑰金(qiān)：都。

⑱於(wū)：象声词，表赞叹。

⑲鯀(gǔn)：人名，尧之臣，禹之父，因治水失败被流放于羽山。

⑳拂(fú)：违背。

㉑方命：方作放，放弃教命。圯(pī)：毁坏。

㉒异哉：不一样啊。四岳以他们所闻情况与尧所说不同。

㉓已：古已与“以”可通借，以作“用”解。

㉔钦哉：谨慎专心去干吧。

【译文】

帝尧说：“谁为我访问，能顺应天时而治之人，而提升任用呢？”放齐说：“您的儿子丹朱开明通达事理。”帝尧说：“唉！他言论悖谬，又好争辩，怎么可以呀？”

帝尧说：“谁能访问治理好我的政事之人呢？”欢兜说：“啊！共工广积显见之功绩可以任用。”帝尧说：“哼！这个人话说的漂亮，作起来就相违背，表面上恭恭敬敬，内心里却连上天都怠慢